

31993R3118

12.11.1993

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 279/1

NARIADENIE RADY (EHS) č. 3118/93**z 25. októbra 1993,****ktorým sa stanovujú podmienky, za ktorých sú dopravcovia, ktorí nemajú bydlisko/sídlo v určitom členskom štáte, oprávnení vykonávať vnútroštátnu nákladnú cestnú dopravu v tomto štáte**

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

keďže tento dočasný systém by mal znamenať zavedenie progresívnej kvóty spoločenstva na kabotážne povolenia;

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej článok 75,

keďže by mali byť stanovené podmienky pre vydávanie a používanie uvedených kabotážných povolení;

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

keďže by mali byť stanovené opatrenia hostiteľského členského štátu, ktoré by sa uplatňovali na kabotážnu prepravu;

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

keďže by mali byť prijaté ustanovenia na to, aby sa mohli vykonať zásahy v prípade vážnej poruchy na dopravných trhoch; keďže pre tento účel je nevyhnutné zaviesť vhodný rozhodovací proces ako aj pre účel zberu požadovaných štatistických údajov;

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽³⁾,

keďže podľa článku 75 ods. 1 písm. b) zmluvy, vytvorenie spoločnej dopravnej politiky si vyžaduje, medzi iným, stanovenie podmienok, podmienok, za ktorých môže dopravca, ktorý nemá sídlo na území členského štátu, v tomto členskom štáte uskutočňovať dopravu;

keďže je žiadúce, aby si členské štáty navzájom poskytli pomoc z hľadiska správneho uplatňovania zavádzaného systému; najmä z hľadiska pokút uplatňovaných v prípade priestupkov; keďže pokuty by mali byť nediskriminujúce a úmerné závažnosti priestupkov; keďže je potrebné zabezpečiť možnosť odvolania;

keďže toto ustanovenie obsahuje odstránenie všetkých obmedzení voči osobe, ktorá poskytuje takéto služby, na základe jej štátnej príslušnosti alebo na základe skutočnosti, že je usadená v inom členskom štáte než v tom kde má byť doprava vykonávaná;

keďže Komisia by mala periodicky predkladať správu o uplatňovaní tohoto nariadenia;

keďže aby toto ustanovenie bolo zavedené plynulo a pružne, malo by byť pred zavedením definitívneho systému prijaté opatrenie pre dočasný kabotážny systém;

keďže na plnenie záväzkov stanovených Radou je nevyhnutné stanoviť dátum kedy má definitívny systém nadobudnúť účinnosť tak, aby umožnil kabotážnu prepravu, ktorá sa má vykonať bez množstevných obmedzení,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

keďže len tí dopravcovia, ktorí sú držiteľmi povolení spoločenstva, uvedených v nariadení Rady (EHS) č. 881/92 z 26. marca 1992 o prístupe na trh v preprave tovarov cestnou dopravou v rámci spoločenstva na územie alebo z územia členského štátu alebo pri prechode cez územie jedného alebo viacerých členských štátov ⁽⁴⁾, alebo dopravcovia ktorí majú oprávnenie vykonávať určité kategórie medzinárodnej cestnej dopravy, môžu mať kabotáž povolenia;**Článok 1**

1. Každý cestný nákladný dopravca v prenájme alebo za úhradu, ktorý je držiteľom povolenia spoločenstva podľa nariadenia (EHS) č. 881/92 je oprávnený, za podmienok stanovených v tomto nariadení, dočasne vykonávať vnútroštátnu cestnú nákladnú dopravu v prenájme a za úhradu v inom členskom štáte, ďalej nazývané „kabotážna preprava“ a „hostiteľský členský štát“, bez toho, aby tam mal sídlo alebo inú prevádzkareň.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 317, 7.12.1991, s. 10 a Ú. v. ES C 172, 8.7.1992, s. 22.⁽²⁾ Ú. v. ES C 150, 15.6.1992, s. 336.⁽³⁾ Ú. v. ES C 169, 6.7.1992, s. 30.⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 95, 9.4.1992, s. 1.

2. Okrem toho každý dopravca, oprávnený v členskom štáte, kde je usadený, v súlade s právnymi predpismi členského štátu, vykonávať cestnú nákladnú dopravu v prenájme alebo za úhradu podľa bodov 1, 2 a 3 prílohy k prvej smernici ⁽¹⁾, je oprávnený za podmienok stanovených v tomto nariadení, vykonávať kabotážnu prepravu toho istého druhu alebo kabotážnu prepravu vozidlami tej istej kategórie.

3. Povolenie vykonávať kabotážnu prepravu v rámci typov prepravy uvedených v bode 5 prílohy k prvej smernici, je neobmedzené.

4. Akýkoľvek podnik oprávnený v členskom štáte, kde je usadený, v súlade s právnymi predpismi tohto členského štátu, uskutočňovať cestnú nákladnú dopravu na vlastný účet, je oprávnený vykonávať kabotážnu prepravu na vlastný účet ako je to definované v bode 4 prílohy k prvej smernici.

Komisia prijme podrobné pravidlá na vykonávanie tohoto odseku.

Článok 2

1. Z hľadiska postupného zavádzania konečného systému definovaného v článku 12, kabotážna preprava sa vykonáva od 1. januára 1994 do 30. júna 1998 v rámci kabotážných kvót spoločenstva, bez toho, aby bol dotknutý článok 1 ods. 3

Kabotážne povolenia zodpovedajú vzoru v prílohe I.

Kabotážna kvóta spoločenstva pozostáva z 30 000 kabotážných povolení, každá s platnosťou dva mesiace; táto sa bude zvyšovať ročne o 30 % počínajúc 1. januárom 1995.

2. Na žiadosť členského štátu, ktorá má byť predložená do 1. novembra každého roku, jedno kabotážne povolenie môže byť zmenené na dve povolenia s kratšou platnosťou, každé platné na jeden mesiac.

Krátkodobé povolenia na kabotáž budú zodpovedať vzoru v prílohe II.

3. Kvóta sa rozdelí medzi členskými štátmi takto:

	1994	1995	1996	1997	od 1. januára do 30. júna 1998
Belgicko	2 593	3 371	4 383	5 698	3 704
Dánsko	2 516	3 271	4 253	5 529	3 594
Nemecko	4 252	5 528	7 187	9 344	6 074
Grécko	1 146	1 490	1 937	2 519	1 638
Španielsko	2 688	3 495	4 544	5 908	3 841
Francúzsko	3 516	4 571	5 943	7 726	5 022
Írsko	1 169	1 520	1 976	2 569	1 670
Taliansko	3 520	4 576	5 949	7 734	5 028
Luxembursko	1 207	1 570	2 041	2 654	1 726
Holandsko	3 662	4 761	6 190	8 047	5 231
Portugalsko	1 525	1 983	2 578	3 352	2 179
Veľká Británia	2 206	2 868	3 729	4 848	3 152

Článok 3

1. Kabotážne povolenia uvedené v článku 2 umožnia príjemcovi vykonávať kabotážnu prepravu.

2. Kabotážne povolenia Komisia distribuuje členským štátom, v ktorých sú dopravcovia usadení a vydá dopravcom, ktorí ich požadujú prostredníctvom príslušného orgánu alebo orgánu členského štátu, v ktorom je dopravca usadený.

Povolenia majú rozlišujúce označenia členského štátu v ktorom je dopravca usadený.

3. Kabotážne povolenie je vystavené na meno dopravcu. Dopravca nemôže povolenie preniesť na tretiu osobu. Každé kabotážne povolenie sa môže uplatniť len na jedno vozidlo na určitý čas.

„Vozidlo“ znamená motorové vozidlo registrované v členskom štáte, v ktorom je dopravca usadený, alebo súpravu vozidiel, z ktorých je aspoň jedno motorové vozidlo registrované v členskom štáte, v ktorom je dopravca usadený, a ktoré sa výhradne používajú na prepravu tovaru.

Dopravca, ktorý nemá sídlo v určitom členskom štáte má vozidlo k dispozícii buď na základe plného vlastníctva, alebo na inom základe, okrem iného, kúpené na splátky, na základe zmluvy o prenájme alebo leasingu.

V prípade prenájmu, si dopravca prenajme vozidlo pre výkon kabotážnej prepravy v členskom štáte, v ktorom je usadený. Dopravca, ktorý nemá sídlo v určitom členskom štáte však môže, z dôvodu dokončenia kabotážnej prepravy prerušenej pre poruchu alebo inú nehodu, prenajať vozidlo v hostiteľskom členskom štáte za tých istých podmienok ako dopravcovia, ktorí tam majú sídlo.

Kabotážne povolenia a prípadná zmluva o prenájme sú v motorovom vozidle.

4. Kabotážne povolenie musí byť predložené kedykoľvek, ak o to požiadajú kontrolné orgány.

⁽¹⁾ Prvá smernica Rady z 23. júla 1962 o zriadení určitých spoločných pravidiel pre medzinárodnú dopravu (preprava tovaru po ceste) (Ú. v. ES 70, 6.8.1962, s. 2005/62). Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (EHS) č. 881/92 (Ú. v. ES L 95, 9.4.1992, s. 1).

5. Dátum, od ktorého je kabotážne povolenie platné, musí byť uvedený na povolení skôr, než toto povolenie použije príslušný orgán alebo orgán príslušného členského štátu, v ktorom je dopravca usadený.

Článok 4

Doprava uskutočňovaná na základe kabotážneho povolenia sa uvedie v knihe záznamov a záznamy s povolením sa vrátia príslušnému orgánu alebo orgánu príslušného členského štátu ktoré vydali povolenie do ôsmich dní po uplynutí platnosti povolenia.

Kniha záznamov zodpovedá vzoru v prílohe III.

Článok 5

1. Na konci každého štvrtroku a v priebehu troch mesiacov, ktoré môže Komisia znížiť na jeden mesiac v prípade uvedenom v článku 7, príslušný orgán alebo orgán každého členského štátu oznámi Komisii dátum kabotážnej prepravy, ktoré v tomto štvrtroku vykonávajú dopravcovia so sídlom v určitom členskom štáte; tieto údaje budú vyjadrené v prepravených tonách a v tonokilometroch.

Oznámenia sa realizujú formou tabuľky, ktorej vzor je uvedený v prílohe IV.

2. Komisia pošle členským štátom, čo možno najskôr, celkové prehľady na základe predložených údajov uvedených v odseku 1.

Článok 6

1. Výkon kabotážnej dopravy podlieha, ak to nie je inak uvedené v nariadeniach spoločenstva, zákonom, iným právnym predpisom a správnym opatreniam platným v hostiteľskom členskom štáte v nasledovných oblastiach:

- a) sadzby a podmienky, ktorými sa spravuje zmluva o preprave;
- b) hmotnosti a rozmery cestných vozidiel; hmotnosť a rozmery môžu, kde je to vhodné, prevyšovať tie hmotnosti a rozmery ktoré sa uplatňujú v členskom štáte, v ktorom je dopravca usadený, avšak tieto za žiadnych okolností nesmú presahovať technické normy certifikované na základe skúšky zhodnosti podľa článku 1 ods. 1 smernice Rady 86/364/EHS ⁽¹⁾;
- c) požiadavky týkajúce sa prepravy určitých kategórií tovaru, najmä nebezpečného tovaru, potravinového tovaru rýchlo podliehajúceho znehodnoteniu, živých zvierat;

d) doby jazdy a odpočinku;

e) daň z pridanej hodnoty (DPH) na dopravné služby. V tejto oblasti článok 21 ods. 1 písm. a) smernice 77/388/EHS ⁽²⁾ sa použije pre služby uvedené v článku 1 tohto nariadenia.

2. Technické normy pre konštrukciu a vybavenie, ktoré vozidlá používajú k výkonu kabotážnej prepravy, musia spĺňať tie normy, ktoré sú stanovené pre vozidlá uvedené do obehu v medzinárodnej doprave.

3. Ustanovenia uvedené v odseku 1, sa použijú na dopravcov, ktorí nemajú sídlo v určitom členskom štáte, za tých istých podmienok, aké členský štát ukladá svojim vlastným štátnym príslušníkom, aby sa tak zamedzilo akejkoľvek otvorenej alebo skrytej diskriminácii z dôvodu štátnej príslušnosti alebo miesta usadenia sa.

4. Ak je stanovené, že na základe skúseností, zoznam oblastí, na ktoré sa vzťahujú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia hostiteľského členského štátu uvedené v odseku 1, má byť upravený, Rada kvalifikovanou väčšinou, na návrh Komisie, tento zoznam zmení a doplní.

Článok 7

1. V prípade závažného narušenia vnútroštátneho dopravného trhu v danej geografickej oblasti z dôvodu zvýšenej kabotážnej prepravy, ktorýkoľvek členský štát sa môže obrátiť na Komisiu so žiadosťou o prijatie ochranných opatrení a poskytne Komisii nevyhnutné informácie a oboznámi ju s opatreniami, ktoré zamýšľa vykonať pokiaľ ide o dopravcov, ktorý majú sídlo v tomto členskom štáte.

2. Na účely odseku 1:

— „závažné narušenie vnútroštátneho dopravného trhu v danej geografickej oblasti“ znamená existenciu problémov špecifických pre tento trh tak, že na tomto trhu existuje vážny a potenciálne trvalý nadbytok ponuky nad dopytom, čo znamená ohrozenie finančnej stability a existencie značného počtu podnikov cestnej nákladnej dopravy.

— „geografická oblasť“ znamená oblasť zahŕňajúcu celé, alebo časť územia členského štátu alebo rozšírenú na celé alebo len na časť územia iných členských štátov.

3. Komisia preskúma situáciu najmä na základe údajov z posledného štvrtroku podľa článku 5 a po porade s poradným výborom zriadeným na základe článku 5 nariadenia (EHS) č. 3916/90 ⁽³⁾, rozhodne do jedného mesiaca od obdržania relevantnej požiadavky členského štátu, či sú alebo nie sú nevyhnutné ochranné opatrenia a ak sú nevyhnutné, tak ich prijme.

⁽²⁾ Smernica Rady 77/388/EHS zo 17. mája 1977 o harmonizácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa dane z obratu – spoločný systém dane z pridanej hodnoty: jednotná základňa posudzovania (Ú. v. ES L 145, 13.6.1977, s. 1). Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 92/111/EHS (Ú. v. ES L 384 30.12.1992, s. 47).

⁽³⁾ Ú. v. ES L, 375, 31.12.1990, s. 10.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 221 7.8.1986, s. 48.

Takéto opatrenia môžu zahŕňať dočasné vylúčenie príslušnej oblasti z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia.

Opatrenia zavedené v súlade s týmto článkom ostávajú v platnosti na obdobie nepresahujúce šesť mesiacov, ktoré možno raz obnoviť v rámci tých istých obmedzení platnosti.

Komisia bez zbytočného odkladu oznámi členským štátom a Rade každé rozhodnutie prijaté podľa tohto odseku.

4. Ak sa Komisia rozhodne prijať ochranné opatrenia týkajúce sa jedného alebo viacerých členských štátov, od príslušných orgánov týchto členských štátov sa bude vyžadovať prijatie opatrení ekvivalentného rozsahu, pokiaľ ide o dopravcov, ktorí majú sídlo v takomto členskom štáte, o ktorých informujú Komisiu.

Tieto opatrenia sa použijú najneskôr od toho istého dátumu, od ktorého sa Komisia rozhodla prijať ochranné opatrenia.

5. Každý členský štát môže predložiť Rade rozhodnutie Komisie uvedené v odseku 3, do 30-tich dní od jeho oznámenia.

Rada, kvalifikovanou väčšinou, do 30-tich dní od žiadosti podanej členským štátom, alebo ak žiadosť podá niekoľko členských štátov, od prvej žiadosti, môže prijať rozdielne rozhodnutie.

Na rozhodnutie Rady sa vzťahujú obmedzenia platnosti stanovené v treťom pododseku odseku 3.

Od príslušných orgánov dotknutých členských štátov sa vyžaduje prijatie opatrenia ekvivalentného rozsahu, pokiaľ ide o dopravcov, ktorí majú sídlo v takomto členskom štáte a informovanie Komisie.

Ak Rada neprijme žiadne rozhodnutie v priebehu obdobia uvedeného v druhom pododseku, rozhodnutie Komisie sa stane konečným.

6. Keď Komisia usúdi, že opatrenia, uvedené v odseku 3 musia byť predĺžené, predloží návrh Rade, ktorá rozhodne kvalifikovanou väčšinou.

Článok 8

1. Členské štáty si vzájomne pomáhajú pri uplatňovaní tohto nariadenia.

2. Bez toho, aby boli dotknuté na akékoľvek trestné konanie, príslušné orgány hostiteľského členského štátu sú oprávnené uložiť pokuty dopravcovi, ktorý nemá sídlo v určitom členskom štáte, a ktorý porušil toto nariadenie alebo dopravné právne predpisy spoločenstva, alebo vnútroštátne právne predpisy na jeho území počas kabotážných preprav. Orgány uložia pokuty na nediskriminačnej báze a v súlade s odsekom 3.

3. Pokuty uvedené v odseku 2, môžu byť, medzi iným, varovné, alebo v prípade vážnych alebo opakovaných priestup-

kov, môže byť vyslovený dočasný zákaz kabotážnej dopravy na území hostiteľského členského štátu, kde došlo k priestupku.

Ak sa predloží sfalšované kabotážne povolenie, sfalšovaný dokument sa bezodkladne odníme a čo najskôr postúpi príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom je dopravca usadený.

4. Príslušný orgán hostiteľského členského štátu informuje príslušný orgán členského štátu, v ktorom je dopravca usadený, o zaznamenaných priestupkoch a akýchkoľvek pokutách uložených dopravcovi a môže v prípade vážnych alebo opakovaných priestupkov žiadať v rovnakom čase, aby bola pokuta uložená.

V prípade vážnych, alebo opakovaných priestupkov, príslušný orgán príslušného členského štátu, v ktorom je dopravca usadený, rozhodne o tom, či sa má uložiť primeraná pokuta príslušnému dopravcovi; orgán berie do úvahy akúkoľvek pokutu uloženú v hostiteľskom členskom štáte a zabezpečí, aby pokuty uložené dotknutému dopravcovi, boli ako celok úmerné k priestupku alebo priestupkom, ktoré dali podnet k takýmto pokutám.

Pokuta uložená príslušným orgánom príslušného členského štátu, po porade s príslušnými orgánmi hostiteľského členského štátu, sa môže rozšíriť na odňatie povolenia na výkon činnosti prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy.

Príslušný orgán príslušného členského štátu, v ktorom je dopravca usadený, môže tiež, na základe svojho vnútroštátneho práva, príslušného dopravcu obžalovať pred príslušným vnútroštátnym súdom alebo tribunálom.

Tento orgán informuje príslušný orgán hostiteľského členského štátu o rozhodnutiach, prijatých podľa predchádzajúcich odsekov.

Článok 9

Členské štáty zabezpečia, že akýkoľvek žiadateľ o povolenie alebo jeho držiteľ sa môže odvolať proti rozhodnutiu o zamietnutí alebo odňatí tohto povolenia a proti akýmkoľvek iným administratívnym pokutám voči nemu, ktoré uložil príslušný orgán členského štátu, v ktorom je usadený alebo príslušný orgán hostiteľského členského štátu.

Článok 10

Členské štáty včas prijímajú a oznámia Komisii zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia vzťahujúce sa k vykonávaniu tohto nariadenia.

Článok 11

Každé dva roky a prvýkrát k 30. júnu 1996 Komisia predloží spoločenstvu správu o uplatňovaní tohto nariadenia.

Článok 12

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 1994.
2. Systém povolení a kvót spoločenstva na kabotážne prepravy uvedených v článku 2, sa prestane uplatňovať 1. júla 1998.
3. Od tohto dátumu každý dopravca, ktorý nemá sídlo v určitom členskom štáte a ktorý splňa podmienky stanovené

v článku 1, je oprávnený dočasne a bez kvantitatívnych obmedzení vykonávať vnútroštátnu cestnú nákladnú dopravu v inom členskom štáte bez toho, aby mal v tomto štáte sídlo alebo inú prevádzkareň.

Komisia predloží Rade, tam kde je to vhodné berúc do úvahy získané skúsenosti z vývoja na dopravnom trhu z pokroku pri harmonizácii dopravného sektoru, návrh podrobných pravidiel týkajúcich sa vhodného systému sledovania trhu kabotážnych preprav a regulácie ochranných opatrení podľa článku 7.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 25. októbra 1993

Za Radu

predseda

Ph. MAYSTADT

PRÍLOHA I

a)

(Hrubý zelený papier – formát DIN A4)

(Prvá strana kabotážneho povolenia)

(Začiatok a koniec platnosti)

(Text má byť uvedený v úradnom jazyku alebo jazykoch členského štátu, ktorý vydáva povolenie; preklady do iných úradných jazykov spoločenstva sa uvedú na stranách e) a f))

KOMISIA
EURÓPSKÝCH
SPOLOČENSTIEV(Pečiatka
Komisie
Európskych spoločenstiev)Štát vydávajúci
povolenie/medzinárodný
rozlišovací znak ⁽¹⁾Príslušný
orgán alebo
agentúra

KABOTÁŽNE POVOLENIE č. ...

pre vnútroštátnu prepravu tovaru cestnou dopravou v členskom štáte Európskeho hospodárskeho spoločenstva vykonávanú dopravcom, ktorý nemá sídlo v určitom členskom štáte (kabotážna preprava)

Povolenie oprávňuje

.....

.....

.....

.....

.....

..... ⁽²⁾

prepravovať tovar po ceste motorovým vozidlom alebo súpravou vozidiel v členskom štáte Európskeho hospodárskeho spoločenstva inom, než v ktorom je držiteľ tohto povolenia usadený a pohybovať sa takýmto vozidlom alebo súpravou vozidiel na akejkoľvek časti územia spoločenstva.

Toto povolenie je platné na obdobie dvoch mesiacov

od do

Vydané v dátum

⁽³⁾

⁽¹⁾ Medzinárodné rozlišovacie znaky členských štátov:
Belgicko (B), Dánsko (DK), Nemecko (D), Francúzsko (F), Grécko (GR), Írsko (IRL), Taliansko (I), Luxembursko (L), Holandsko (NL), Portugalsko (P), Španielsko (E), Spojené kráľovstvo (GB).

⁽²⁾ Názov alebo registrované obchodné meno a plná adresa dopravcu.

⁽³⁾ Podpis a pečiatka príslušného orgánu alebo agentúry vydávajúcej povolenie.

b)

(Druhá strana kabotážneho povolenia)

(Text má byť uvedený v úradnom jazyku alebo jazykoch členského štátu vydávajúceho povolenie; preklady do iných úradných jazykov spoločenstva sa uvedú na stranách c) a d)).

Všeobecné ustanovenia

Toto povolenie oprávňuje vnútroštátne prepravovať tovar cestnou dopravou v ktoromkoľvek členskom štáte inom než je štát, v ktorom je držiteľ povolenia usadený (kabotážna preprava).

Povolenie platí výhradne pre držiteľa a je neprenosné.

Povolenie môže byť odňaté príslušným orgánom členského štátu, ktorý ho vydal, alebo ak je povolenie falošné, môže ho odňať členský štát, v ktorom sa vykonáva kabotážna preprava.

Povolenie môže byť použité v danej dobe len pre jedno vozidlo. Vozidlo znamená motorové vozidlo registrované v členskom štáte, v ktorom je dopravca usadený, alebo súpravu vozidiel, z ktorých je aspoň jedno motorové vozidlo registrované v členskom štáte, v ktorom je dopravca usadený, a ktoré sa výhradne používajú na prepravu tovaru.

V prípade súpravy vozidiel, má byť povolenie v motorovom vozidle.

Musí byť súčasťou sprievodnej dokumentácie vozidla a musí byť pripojené ku knihe záznamov pre všetky vnútroštátne prepravy, vykonávané na jeho základe.

Kabotážne povolenie a kniha záznamov sa musia vyplniť pred začiatkom kabotážnych prepráv.

Povolenie a kniha záznamov pre vnútroštátne kabotážne prepravy sa musia predložiť spoločne, kedykoľvek o to požiada oprávnený inšpekčný orgán.

Pokiaľ nariadenia spoločenstva neustanovujú inak, výkon kabotážnej dopravy podlieha zákonom, iným právnym predpisom a správnym opatreniam platným v hostiteľskom členskom štáte pre nasledovné oblasti:

- a) sadzby a podmienky, ktorými sa spravuje zmluva o preprave;
- b) hmotnosti a rozmery cestných vozidiel; také hmotnosti a rozmery môžu tam, kde je to vhodné, presiahnuť hmotnosti a rozmery, ktoré platia v členskom štáte, v ktorom je dopravca usadený, ale za žiadnych okolností nesmú presahovať technické normy uvedené v osvedčení o zhode;
- c) požiadavky, vzťahujúce sa na prepravu určitej kategórie tovarov, najmä nebezpečného tovaru, potravín rýchle podliehajúcich znehodnoteniu, živých zvierat;
- d) doba jazdy a odpočinku;
- e) dani z pridanej hodnoty (DPH) na dopravné služby.

Technické normy konštrukcie a vybavenia, ktoré vozidlá používané na výkon kabotážnych prepráv musia spĺňať technické normy stanovené pre vozidlá uvedené do obehu v medzinárodnej doprave.

Toto povolenie sa musí vrátiť príslušnému orgánu alebo agentúre, ktorá ho vydáva do ôsmich dní od dátumu ukončenia jeho platnosti.

c) a d)

(Tretia, štvrtá a piata strana kabotážneho povolenia spoločenstva)

(Preklady textu na strane b) do ostatných úradných jazykov spoločenstva)

e) a f)

(Šiesta, siedma a ôsma strana kabotážneho povolenia)

(Preklady textu na strane a) do ostatných úradných jazykov spoločenstva)

PRÍLOHA II

a)

(Hrubý ružový papier – formát DIN A 4)

(Prvá strana krátkodobého kabotážneho povolenia)

(Začiatok a koniec platnosti)

(Text má byť uvedený v úradnom jazyku alebo jazykoch členského štátu, ktorý vydáva povolenie; preklady do iných úradných jazykov spoločenstva sa uvedú na stranách e) a f)).

KOMISIA
EURÓPSKÝCH
SPOLOČENSTIEV(Pečiatka Komisie
Európskych
spoločenstiev)Štát vydávajúci
povolenie/medzinárodný
rozlišovací znak ⁽¹⁾Príslušný
orgán alebo
agentúra

KABOTÁŽNE POVOLENIE č. ...

pre vnútroštátnu prepravu tovaru cestnou dopravou v členskom štáte Európskeho hospodárskeho spoločenstva vykonávanú dopravcom, ktorý nemá sídlo v určitom členskom štáte (kabotáž)

Povolenie oprávňuje

.....

.....

.....

.....

.....

..... ⁽²⁾

prepravovať tovar po ceste motorovým vozidlom alebo súpravou vozidiel v členskom štáte Európskeho hospodárskeho spoločenstva inom, než v ktorom je držiteľ tohto povolenia usadený a pohybovať sa takýmto vozidlom alebo súpravou vozidiel na akejkoľvek časti územia spoločenstva.

Toto povolenie je platné na obdobie jedného mesiaca

od do

Vydané v dátum

⁽³⁾⁽¹⁾ Medzinárodné rozlišovacie znaky členských štátov:

Belgicko (B), Dánsko (DK), Nemecko (D), Francúzsko (F), Grécko (GR), Írsko (IRL), Taliansko (I), Luxembursko (L), Holandsko (NL), Portugalsko (P), Španielsko (E), Spojené kráľovstvo (GB).

⁽²⁾ Názov alebo registrovaný obchodný názov a plná adresa dopravcu.⁽³⁾ Podpis a pečiatka príslušného orgánu alebo agentúry vydávajúcej povolenie.

b)

(Druhá strana kabotážneho povolenia)

(Text má byť uvedený v úradnom jazyku alebo jazykoch členského štátu vydávajúceho povolenie; preklady do iných úradných jazykov spoločenstva sa uvedú na stranách c) a d))

Všeobecné ustanovenia

Toto povolenie oprávňuje vnútroštátnu prepravu tovaru cestnou dopravou v ktoromkoľvek členskom štáte inom než je štát, v ktorom je držiteľ povolenia usadený (kabotážna preprava).

Povolenie platí výhradne pre držiteľa a je neprenosné.

Povolenie môže byť odňaté príslušným orgánom členského štátu, ktorý ho vydal, alebo ak je povolenie falošné, môže ho odňať členský štát, v ktorom sa vykonáva kabotážna preprava.

Povolenie môže byť použité v danej dobe len pre jedno vozidlo. Vozidlo znamená motorové vozidlo registrované v členskom štáte, v ktorom je dopravca usadený, alebo súpravu vozidiel, z ktorých je aspoň jedno motorové vozidlo registrované v členskom štáte, v ktorom je dopravca usadený, a ktoré sa výhradne používajú na prepravu tovaru.

V prípade súpravy vozidiel, má byť povolenie v motorovom vozidle.

Musí byť súčasťou sprievodnej dokumentácie vozidla a musí byť pripojené ku knihe záznamov pre všetky vnútroštátne prepravy, vykonávané na jeho základe.

Kabotážne povolenie a kniha záznamov sa musia vyplniť pred začiatkom kabotážnych prepráv.

Povolenie a kniha záznamov pre vnútroštátne kabotážne prepravy sa musia predložiť spoločne, kedykoľvek o to požiada oprávnený inšpekčný orgán.

Pokiaľ nariadenia spoločenstva neustanovujú inak, výkon kabotážnej dopravy podlieha zákonom, iným právnym predpisom a správnym opatreniam platným v hostiteľskom členskom štáte pre nasledovné oblasti:

- a) sadzby a podmienky, ktorými sa spravuje zmluva o preprave;
- b) hmotnosti a rozmery cestných vozidiel; také hmotnosti a rozmery môžu tam, kde je to vhodné, presiahnuť hmotnosti a rozmery, ktoré platia v členskom štáte, v ktorom je dopravca usadený, ale za žiadnych okolností nesmú presahovať technické normy uvedené v osvedčení o zhode;
- c) požiadavky, vzťahujúce sa na prepravu určitej kategórie tovarov, najmä nebezpečného tovaru, potravín rýchle podliehajúcich znehodnoteniu, živých zvierat;
- d) doba jazdy a odpočinku;
- e) dani z pridanej hodnoty (DPH) na dopravné služby.

Technické normy konštrukcie a vybavenia, ktoré vozidlá používané na výkon kabotážnych prepráv musia spĺňať sú rovnaké, ako technické normy stanovené pre vozidlá uvedené do obehu v medzinárodnej doprave.

Toto povolenie sa musí vrátiť príslušnému orgánu alebo agentúre, ktorá ho vydáva do ôsmich dní od dátumu ukončenia jeho platnosti.

c) a d)

(Tretia, štvrtá a piata strana kabotážneho povolenia spoločenstva)

(Preklady textu na strane b) do ostatných úradných jazykov spoločenstva)

e) a f)

(Šiesta, siedma a ôsma strana kabotážneho povolenia)

(Preklady textu na strane a) do ostatných úradných jazykov spoločenstva)

PRÍLOHA III

a)

(Formát DIN A 4)

(Vrchný obal knihy záznamov)

(Text v úradnom jazyku alebo jazykoch členského štátu vydávajúceho knihu záznamových listov – preklady do iných úradných jazykov spoločenstva majú byť uvedené na druhej strane listu)

Štát vydávajúci knihu záznamov

Príslušný orgán alebo agentúra

Medzinárodný rozlišovací znak členského štátu ⁽¹⁾

Kniha č ...

**KNIHA ZÁZNAMOV PRE VNÚTROŠTÁTNU KABOTÁŽNU DOPRAVU VYKONÁVANÚ NA ZÁKLADE
KABOTÁŽNEHO POVOLENIA č ...**

Táto kniha je platná do ⁽²⁾.

Vydaná v dátum

⁽³⁾

⁽¹⁾ Medzinárodný rozlišovací znak členských štátov:
Belgicko (B), Dánsko (DK), Nemecko (D), Francúzsko (F), Grécko (GR), Írsko (IRL), Taliansko (I), Luxembursko (L), Holandsko (NL),
Portugalsko (P), Španielsko (E), Spojené kráľovstvo (GB).

⁽²⁾ Doba platnosti nesmie presiahnuť dobu platnosti kabotážneho povolenia.

⁽³⁾ Podpis a pečiatka príslušného orgánu alebo agentúry vydávajúcej knihu.

b)

(Vnútoraná strana obalu knihy záznamových listov)

1. (Preklad textu na druhej strane listu do ostatných úradných jazykov spoločenstva).
2. (Text v úradnom jazyku alebo jazykoch vydávajúceho členského štátu).

Všeobecné ustanovenia

1. Táto kniha záznamov obsahuje 25 oddeliteľných listov očíslovaných od 1 do 25, na ktorých musia byť v čase nakladania uvedené podrobnosti o každom tovare prepravovanom na základe kabotážneho povolenia, na ktoré sa vzťahuje. Každá kniha je očíslovaná a jej číslo je vyznačené na každej strane knihy.
2. Dopravca je zodpovedný za správne vyplnenie záznamov o vnútroštátnych kabotážných prepravách.
3. Táto kniha musí byť priložená ku kabotážnemu povoleniu, ku ktorej sa vzťahuje a musí byť v naloženom alebo nenaloženom vozidle jazdiacom na základe uvedeného povolenia. Musí sa predložiť vždy, keď to požaduje oprávnený inšpekčný orgán.
4. Záznamové listy musia byť použité v číselnom poradí a následné nakládky musia byť zaznamenané v chronologickom poradí.
5. Každý bod v zázname musí byť presne a čitateľne vyplnený tlačným písmom a nezmazateľným atramentom.
6. Najneskôr do ôsmich dní po skončení mesiaca, na ktorý sa list vzťahuje, každý vyplnený záznamový list sa musí vrátiť príslušnému orgánu alebo agentúre členského štátu, ktorí vydali túto knihu. Kde jedna preprava zahŕňa dve sumarizačné obdobia, dátum naloženia určuje obdobie, ktoré musí záznam pokrývať (napr. preprava začínajúca koncom januára a končiaca začiatkom februára by sa mala zahrnúť do januárového záznamu).

c)

(Predná strana vložená pred 25 oddeliteľných listov)

(Text v úradnom jazyku alebo jazykoch vydávajúceho členského štátu)

Vysvetlivky

Informácie, ktoré majú byť uvedené na nasledujúcich listoch, sa vzťahujú na každý tovar prepravovaný na základe kabotážneho povolenia, na ktoré sa táto kniha záznamov vzťahuje.

Pre každú zásielku naloženého tovaru musí byť vyplnený osobitný riadok.

- Stĺpec 2: uveďte, kde je to vhodné, informácie, ktoré požaduje vydávajúci členský štát;
- Stĺpec 3: uveďte deň (01, 02,...31) mesiaca vyznačeného na vrchnej časti listu, kedy odišlo naložené vozidlo;
- Stĺpec 4 a 5: špecifikujte miesto, a ak je nevyhnutné, bližšie určite oblasť, provinciu, „krajinu“, atď.;
- Stĺpec 6: použite nasledujúce rozlišujúce znaky:
- | | |
|----------------------|------|
| — Belgicko | B, |
| — Dánsko | DK, |
| — Nemecko | D, |
| — Grécko | GR, |
| — Francúzsko | F, |
| — Írsko | IRL, |
| — Španielsko | E, |
| — Taliansko | I, |
| — Luxembursko | L, |
| — Holandsko | NL, |
| — Spojené kráľovstvo | GB, |
| — Portugalsko | P; |
- Stĺpec 7: uveďte vzdialenosť prejdenú medzi miestom nakládky a miestom vykládky;
- Stĺpec 8: uveďte hmotnosť v tonách na jedno desatinné číslo (napr. 10,0 t) zásielky tovaru tým istým spôsobom ako pre colné prehlásenie; nezahŕňa sa hmotnosť kontajnerov alebo paliet;
- Stĺpec 9: okrem toho uveďte čo možno najpresnejší popis tovaru v zásielke;
- Stĺpec 10: len pre úradné použitie.

PRÍLOHA IV

**DOPRAVA VYKONANÁ V ... (ŠTVRTROKU) ... (ROKU) NA ZÁKLADE KABOTÁŽNYCH POVOLENÍ
SPOLOČENSTVA VYDANÝCH ...
(MEDZINÁRODNÝ ROZLIŠOVACÍ ZNAK ŠTÁTU)**

Členský štát nakládky a vykládky	Počet	
	Prepravených ton	Tonokilometrov (v tis.)
D		
F		
I		
NL		
B		
L		
GB		
IRL		
DK		
GR		
E		
P		
Kabotáž celkom:		